

**як з зайцам навыверадкі бегаць** (ужыв. пры дзейн. са знач. асобы ці сукупнасці асоб) – рабіць нешта дарэмнае, што не прынясе поспеху. *І чаго ты рашыў з Іванам на руках мерыцца? Гэта ж як з зайцам навыверадкі бегаць! Ён [Іван]жа з малых гадоў і за плугам, і з касой. Здаровы, як бык!* (Паўазер’е Бешанковіцкі р-н).

2. Фразеалагізмы, што характарызуюць фізічны стан чалавека:

**набегацца як сабака** – стаміцца. *Ездзіла ў раён, набегалася там як сабака* (в. Янкавічы Расонскі р-н).

3. Фразеалагізмы, якія апісваюць знешні выгляд асобы:

**як свінні аблізали** – пра бруднага, неахайнага чалавека. – *Дзе ты так вымурзаўся? З ног да галавы! Цябе як свінні аблізали!* (в. Бачэйкава Бешанковіцкі р-н);

**як каршун падраў** – пра непрыгожую, непрыдатную рэч або пра вынік працы, зробленай нядобра, непрыгожа, непрыемна, не да канца. *Што ў цябе за сумка? Як каршун падраў! Купі ты ўжо сабе новую!* (в. Дразды, в. Янаўшчына Бешанковіцкі р-н).

4. Фразеалагізмы, што характарызуюць агульнае становішча чалавека:

**як варона на калу** (ужыв. пры дзейн. са знач. асобы ці сукупнасці асоб) – займаць няўстойлівае становішча. *Многа разоў я знаходзіўся становішчы як варона на калу, але была нейкая дзіўная ўпэўненасць, што ўсё ўдасца выправіць* (в. Псуя, в. Ластавічы, в. Шыпы Глыбоцкі р-н).

**Заклучэнне.** Такім чынам, фразеалагізмы з фаўністычным кампанентам вылучаюцца багаццем і разнастайнасцю значэння: яны характарызуюць чалавека з розных бакоў – фізічны і эмацыйны стан, знешні выгляд, асаблівасці паводзін. Найчасцей фразеалагічныя адзінкі носяць адмоўны характар. У іх складзе прадстаўлены заонімы *сабака, свіння, заяц*, арнітонімы *варона, каршун*, што называюць свойскіх і дзікіх жывёл, птушак, з якімі чалавек знаходзіцца ў пастаяннай цеснай сувязі на працягу ўсяго свайго існавання.

1. Дзядова, А.С. Чалавек у люстэрку беларускай фразеалогіі і парэміялогіі : манаграфія / А.С. Дзядова. – Віцебск : ВДУ імя П.М. Машэрава, 2013. – 161 с. URL: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/3208> (дата звароту: 24.03.2022).

## МЕЛОДИКА ЭПИЗОДА «СИРЕНЫ» РОМАНА ДЖ. ДЖОЙСА «УЛИСС» И СПОСОБЫ ЕЕ ВОПЛОЩЕНИЯ

*Цветкова Н.С.,*

*студентка 5 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь*  
Научный руководитель – Гладкова А.А., канд. филол. наук, доцент

Модернизм, пришедший на смену классическому роману, воплотился в различных литературных направлениях, одним из которых стала школа «потока сознания». Джеймс Джойс известен как ярчайший ее представитель, а его роман «Улисс» по праву считается жемчужиной модернизма. Актуальность исследования заключается в актуализации научного интереса к творчеству «отца модернизма» Джеймса Джойса, который стал экспериментатором в области формы художественного текста и новатором в сфере языка.

Цель исследования – на материале эпизода «Сирены» из романа Дж. Джойса «Улисс» рассмотреть мелодику текста и определить авторские способы её реализации.

**Материал и методы.** Идентификация приемов звукописи на материале модернистского текста (роман Дж. Джойса «Улисс», эпизод 11 «Сирены») была проведена с помощью метода лингвистического анализа лексических единиц текста.

**Результаты и их обсуждение.** Как известно, роман Дж. Джойса «Улисс» стал своеобразной энциклопедией литературных приёмов, комбинируя в себе различные стили и техники. Писатель выступил смелым новатором в области формы и содержания. Впервые в мировой литературе появился художественный текст особого качества,

построенный по новым принципам, ранее не знакомым европейской литературе. Отметим, что большое внимание Дж. Джойс уделяет звукописи, которая, в свою очередь, выступает неотъемлемой частью всего произведения. Создавая новые лексические единицы, деформируя уже существующие, а также максимально используя весь звуковой потенциал слов, Джойс избегает прямых утверждений и подталкивает читателя самостоятельно раскрыть тайный смысл написанного.

Изучению звукописи романа Дж. Джойса посвятила своё исследование Е.А. Пулина, в котором утверждается, что Джойс создаёт в данном художественном тексте свой особый язык [3, 74]. Так, исследовательница выделяет несколько групп приёмов создания «музыкальности» прозы в «Улиссе»: *афереза* (усечение слов за счёт сокращения слогов в их начале), *апокопа* (усечение конечных слогов), *эпентезис* (появление дополнительных звуков в словах), *эхолалия* (своеобразный хаос звуков), *словосложение* в разных вариациях, *звукоподражание*, *аффиксация* и т.д.

Лингвистический анализ романа «Улисс» позволяет говорить о том, что наиболее ярко приёмы звукописи выражены в эпизоде 11. «Сирены» – это не просто художественный текст, а пример того, как писатель выступает в роли композитора. Можно сказать, что перед читателем открывается музыкальное произведение, заключенное в страницы книги. Сам автор определяет форму одиннадцатого эпизода таким музыкальным понятием как «фуга с каноном». Таким образом, первая часть главы может рассматриваться как своеобразная литературная «прелюдия», предшествующая основному произведению. Она задаёт основные мотивы, которые впоследствии раскрываются в эпизоде.

Так, например, «*Chips, picking chips off rocky thumbnail, chips*» обретает смысл, появившись в контексте «*Into their bar strolled Mr Dedalus. Chips, picking chips off one of his rocky thumbnails. Chips*». Каждая строчка «прелюдии» тем или иными образом отражается в «фуге», что роднит эпизод с музыкальным произведением.

*Peep! Who's in the... // – Peep! Who's in the corner?*

*Tink cried to bronze in pity. // Tink to her pity cried a diner's bell [1].*

Отметим, что Джойс часто прибегает к приёму повтора. Так, множественные повторы являются характерной чертой «Сирен». «*Where bronze from anear? Where gold from afar? Where hoofs?» [1].* Наблюдаем в данном случае использование приёма анафоры (повторение одинаковых слогов в начале фраз), что создаёт эффект медитации, углубленности, монотонной интонации. Обратим внимание на следующий отрывок: «*Yes, bronze from anear, by gold from afar, heard steel from anear, hoofs ring from afar... / Yes, gold from anear by bronze from afar. / ...clear from anear, a call from afar... / Bronze by a weary gold, anear, afar, they listened. / Near bronze from anear near gold from afar...*» [1].

Джойс использует различные комбинации литературных приёмов, что часто приводит к художественной избыточности: «*Pat is a waiter hard of his hearing. Pat is a waiter who waits while you wait. Hee hee hee hee. He waits while you wait. Hee hee. A waiter is he. Hee hee hee hee. He waits while you wait. While you wait if you wait he will wait while you wait. Hee hee hee hee. Hoh. Wait while you wait*» [1].

В данном отрывке наблюдаются аллитерация звуков (h, w), анафора (Pat is a waiter...), повтор целых предложений и их вариации (He waits while you wait), а также инверсия (A waiter is he). Автор использует имитирующее смех междометие (hee hee), которое омонимично с местоимением *he*, что подчеркивает неоднозначность трактования текста, создаёт эффект звуковой игры.

Для построения мелодики эпизода Джойс активно использует звукоподражание (*jiggedy, jing, idle, oodle, hissss, pwee*). С этой же целью он отбрасывает начальные (*ternoon, idolores*) и конечные (*liv, pres, lett, qui*) слоги в словах. Полноценные предложения могут быть построены из таких новообразованных усеченных слов. *Bloo smi qui go*. В данном случае этот прием акцентирует внимание и на семантике фразы, подчеркивая темп действия.

**Заключение.** Будучи мастером слова, Джеймс Джойс воплотил в одиннадцатом эпизоде «Сирены» (роман «Улисс») элементы музыкального произведения. Его новаторство прослеживается с самых первых строк романа и все более значительно проявляется в каждом последующем эпизоде. Отметим наиболее существенные особенности поэтики романа «Улисс» (на примере эпизода 11 «Сирены»): во-первых, это обилие фонетических авторских неологизмов, во-вторых, это так называемые «звуки объектов», прямая речь предметов, природных стихий. Джойс часто использует приём словосложения в его всевозможных вариантах. В-третьих, особое внимание писатель уделяет звуковым сочетаниям, которые создают медитативные вибрации, позволяющие рассматривать литературный текст в его тесной сопричастности с музыкальным произведением. Осмысление литературных текстов Дж. Джойса может вызывать часто диаметрально противоположные суждения, однако бесспорен факт существенного влияния поэтики романа «Улисс» на прозу модернизма XX века.

1. Джеймс Джойс: "Улисс" (James Joyce – Ulysses) – текст произведения [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://james-joyce.ru/ulysses/ulysses-text-eng.htm>. – Дата доступа: 19.03.2022.

2. Нестерова, Н.М., Наугольных, Е.А. О «загадочных» окказионализмах Дж. Джойса и способах их перевода / Н.М. Нестерова, Е.А. Наугольных // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. – 2011. – №2. – С. 74-82.

3. Пулина, Е.А. Звукопись эпизода «Сирень» в романе Дж. Джойса «Улисс»: новые слова и способы их межъязыкового транслитерирования / Е.А. Пулина // Вестник Челябинского государственного университета. Серия «Филология. Искусствоведение». – 2007. – № 1 (79). – С. 72-82.

## **ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЭМОЦИИ “SURPRISE” В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

*Шевелева А.В.,*

*студентка 3 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь*

*Научный руководитель – Дулова Ю.В., ст. преподаватель*

Эмоции как явления психики имеют чрезвычайно сложную концептуальную структуру, которая может быть досконально исследована путём систематизации языковых выражений, используемых носителями языка. Макролингвистика, в контексте которой рассматривается понятие «эмотивность», продолжает углубляться в сущность эмоциональных явлений с целью решить ряд лингвистических проблем, связанных с культурой речи, речевой валеологией, а также национально-культурной спецификой выражения некоторых эмоций.

Актуальность данной проблемы связана с возрастающим интересом лингвистов к определению роли эмоций в когнитивной деятельности человека.

Цель статьи – выявить особенности репрезентации эмоции удивления в английском языке на лексико-семантическом и прагматическом уровнях.

**Материал и методы.** В рамках научной работы были исследованы труды отечественных и зарубежных учёных, непосредственно изучены тексты произведений. В статье были использованы следующие общенаучные методы: анализ и синтез, лексико-семантический анализ, структурно-прагматический, дефиниционный анализ.

**Результаты и их обсуждение.** Эмоции чаще всего рассматривают в контексте эмотиологии, науке сформировавшейся на стыке психологии и лингвистики. Волгоградская научная школа лингвистики эмоций под руководством В.И. Шаховского уделяла особое внимание именам эмоций, которые только в 90-х гг. XX в., наряду с лексическими средствами, служащими для описания и выражения эмоциональных состояний, были включены в понятие «эмотивность», а также установила, что эмоции представляют собой когнитивную базу языка. В словарном корпусе английского языка имеются специальные лексические единицы, передающие описательно эмоциональное